

# **ALFABETO Y PRONUNCIACIÓN DEL BENGALÍ**

## **CLASIFICACIÓN DE SONIDOS BENGALÍS**

| C O N S O N A N T E S |                      |                      |                  |                |                      | V O C A L E S |       |              |
|-----------------------|----------------------|----------------------|------------------|----------------|----------------------|---------------|-------|--------------|
| Familia               | Duro                 | Suave                | Suave            | Suave          | Duro                 | Breve         | Largo | Diptongo     |
|                       | Retenido<br>Espirado | Retenido<br>Espirado | Nasal            | Semi-<br>vocal | Espirado/<br>Soplado |               |       |              |
| Gutural               | ka kha               | ga gha               | n <sup>1</sup> a | ha             | hha                  | a             | aa    | e, ei ee, oy |
|                       | ক খ                  | গ ঘ                  | ঙ                | হ              | ঃ                    | অ             | আ     | এ ঐ          |
| Palatal               | ca cha               | ja jha               | n <sup>2</sup> a | ya             | sha                  | i             | ii    |              |
|                       | চ ছ                  | জ ঝ                  | ঞ                | য়             | শ                    | ই             | ঈ     |              |
| Cerebral              | ta tha               | da dha               | na               | ra             | sa                   | rri           |       |              |
|                       | ট ঠ                  | ড ঢ                  | ণ                | র              | ষ                    | ঋ             |       |              |
|                       |                      | ra rha               |                  | ya             |                      |               |       |              |
|                       |                      | ড় ঢ়                |                  | য              |                      |               |       |              |
| Dental                | ta tha               | da dha               | na               | la             | sa                   |               |       |              |
|                       | ত থ                  | দ ধ                  | ন                | ল              | স                    |               |       |              |
| Labial                | pa pha               | ba bha               | ma               | ba             | hha                  | u             | uu    | o oo, au     |
|                       | প ফ                  | ব ভ                  | ম                | ব              | ঃ                    | উ             | ঊ     | ও ঔ          |
| Otro                  |                      |                      | n <sup>o</sup>   | n <sup>^</sup> |                      |               |       |              |
|                       |                      |                      | ং                | ঁ              |                      |               |       |              |

**PRONUNCIACIÓN DE VOCALES**

| FORMA INDEPENDIENTE O INICIAL | ROMANIZADO        | SONIDO ESPAÑOL               | COMO EN LA PALABRA ESPAÑOLA  | DESPUES DE UNA CONSONANTE      | ROMANIZADO                    |
|-------------------------------|-------------------|------------------------------|--|--------------------------------|-------------------------------|
|                               |                   |                              |  | (p. ej. des-<br>pues<br>de প্) | (p. ej.<br>despues<br>de “p”) |
| া                             | `                 | (sin vocal)                  | con_   | প্                             | p`                            |
| অ                             | a                 | “a”<br>( / “o”)<br>muy breve | W <b>a</b> chtower<br>W <b>a</b> shington<br>( / <b>p</b> ossible) | প                              | pa<br>(~“pâ”)                 |
| vocal inherente<br>“a” (~“â”) |                   |                              |  |                                |                               |
| আ                             | aa                | “a” largo                    | <b>p</b> aso   | পা                             | paa                           |
| অ্যা                          | <u>a</u><br>[yaa] | “a” plano                    | <b>p</b> asta  | প্যা                           | pa<br>pyaa                    |
| ই                             | i                 | “i” breve                    | <b>p</b> icudo   | পি                             | pi                            |
| ঈ                             | ii                | “i” largo                    | <b>p</b> ila   | পী                             | pii                           |
| উ                             | u                 | “u” breve                    | <b>p</b> untear  | পু                             | pu                            |
| ঊ                             | uu                | “u” largo                    | <b>p</b> uro   | পূ                             | puu                           |
| ঋ                             | rri               | “ri” tenso                   | <b>t</b> riunfo  | প্ৰ                            | prri                          |

[Continua en la siguiente pagina]

|   |                |   |  |    |  |
|---|----------------|---|--|----|--|
| এ | e              | “e” breve   | pe <b>lla</b>  | পে | pe   |
| ঐ | ee             | “oi/oy”<br>(diptongo para<br>“ee” largo)                                    | co <b>ime</b> / ho <b>y</b>  | পৈ | pee<br>(~“poi”)/<br>(~“poy”)               |
| ও | o              | “o” mediano   | ho <b>mbre</b>   | পো | po   |
| ঔ | oo             | “au” / “ao”,<br>o “ou” / [“ov”]<br>(diptongo para<br>“oo” largo)            | ca <b>u</b> sa / a <b>o</b> rta,<br>ciento <b>u</b> no /<br><b>sou</b> l | পৌ | poo<br>(~“pau”)/<br>(~“pou”)               |
| ং | n <sup>o</sup> | “ng” nasal<br>pero sin “g”  | po <b>ng</b> a   | পং | pan <sup>o</sup><br>(~“pā <sub>ng</sub> ”) |
| ঃ | hh             | expiración<br>brusca “hh”   | Judah <b>h</b> a<br><b>jah!</b>  | পঃ | pahh<br>(~“pāhh”<br>)                      |
| ঁ | ^              | nasal apagado<br>“n” como en el<br>francés<br>o como “~” en<br>el portugués | to <b>n</b> bon so <b>n</b> /<br>irmã <b>o</b>                           | পঁ | p^a<br>(~“pā <sub>ng</sub> ”)              |

|   |
|---|
| <b>PRONUNCIACIÓN DE LOS CONSONANTES</b> |
|---|

Tenga en cuenta que los sonidos cuya romanización contiene “-h” deben ser espirados. Así que, “খ” “kha” es como “ক” “ka” pero espirado. (No hay nada como esto en español.)

| CLASE FÍSICA |                | INDEPENDIENTE O INICIAL | ROMANIZADO     | SONIDO ESPAÑOLO  | COMO EN LA PALABRA ESPAÑOLA                 |
|--------------|----------------|-------------------------|----------------|--|---|
| Gutural      | en la garganta | ক                       | k              | k, qu<br>c(a)  | <i>k</i> ilo, <i>qu</i> ilo<br><i>c</i> asa |
|              |                | খ                       | kh             | k+esp.   | ... <i>k</i> 'h...                          |
|              |                | গ                       | g              | g(a)   | <i>g</i> ato, <i>g</i> rande                |
|              |                | ঘ                       | gh             | g(a)+esp.  | ... <i>g</i> 'h...                          |
|              |                | ঙ                       | n <sup>1</sup> | n  | <i>cin</i> co                               |
| Palatal      | en el paladar  | চ                       | c              | ch   | <i>ch</i> ico                               |
|              |                | ছ                       | ch             | ch+esp.  | ... <i>ch</i> 'h...                         |
|              |                | জ                       | j              | 3<br>fuerte como<br>“dj” en francés<br>o “j” en inglés | <i>ad</i> jetivo<br><i>J</i> ehovah         |
|              |                | ঝ                       | jh             | dj+esp.  | ... <i>dj</i> 'h...                         |
|              |                | ঞ                       | n <sup>2</sup> | n  | <i>con</i> cha                              |

[Continua en la siguiente pagina]

|          |                        |        |  |                       |  |
|----------|------------------------|--------|--|-----------------------|--|
| Cerebral | en el techo de la boca | ত, ঢা  | t  | t <sup>3</sup>        | al <b>t</b> o                            |
|          |                        | থ, ডা  | th   | t <sup>3</sup> + esp. | ...t <sup>3</sup> h...                   |
|          |                        | ড, ডা  | d  | d <sup>3</sup>        | bal <b>d</b> a                           |
|          |                        | ঢা, ডা | dh   | d <sup>3</sup> +esp.  | ...d <sup>3</sup> h...                   |
|          |                        | ঢা, ডা | r (retumbado)  | rr                    | ar <b>r</b> iate                         |
|          |                        | ঢা, ডা | rh<br>(retumbado)  | rr+esp.               | ...r <sup>3</sup> h...                   |
|          |                        | ন, ডা  | n  | n / n <sup>3</sup>    | el <b>n</b> ombre                        |
| Dental   | en los dientes         | ত, ডা  | t  | t                     | entr <b>t</b> ar                         |
|          |                        | থ, ডা  | th   | t+esp.                | ...t <sup>3</sup> h...                   |
|          |                        | ড, ডা  | d  | d                     | pad <b>d</b> re                          |
|          |                        | ঢা, ডা | dh   | d+esp.                | ...d <sup>3</sup> h...                   |
|          |                        | ন, ডা  | n  | n                     | pun <b>n</b> ta                          |
| Labial   | en los labios          | প, ডা  | p  | p                     | pa <b>p</b> az                           |
|          |                        | ফ, ডা  | ph   | p+esp. /<br>f         | ...p <sup>3</sup> h...<br>fá <b>ci</b> l |
|          |                        | ব, ডা  | b,<br>(o v)  | b,<br>(v)             | <b>b</b> olo,<br>(volo)                  |
|          |                        | -ওয়া  | -oyaa<br>(o -waa)<br>(sílab<br>compuesta<br>excepcional) | oua,<br>(wa)          | <b>cuá</b> l,<br>( <b>w</b> eb)          |
|          |                        | ভ, ডা  | bh   | b+esp.                | ...b <sup>3</sup> h...                   |
|          |                        | ম, ডা  | m  | m                     | <b>m</b> adre                            |

[Continua en la siguiente pagina]

|              |              |    |                             |   |                                      |
|--------------|--------------|----|-----------------------------|---|--------------------------------------|
| Adelante     | semi-vocales | য  | y                           | (3)<br>fuerte como<br>“dj” en<br>francés o<br>“j” en inglés         | <i>adjetivo</i><br><b>J</b> ehovah   |
|              |              | য় | y                           | y   | tuyo                                 |
|              |              | র  | r                           | r   | <b>r</b> ojo                         |
|              |              | ল  | l                           | l   | <b>l</b> uego                        |
| Sibilante    | silbido      | শ  | sh                          | (ʃ)<br>sh como la<br>“ch” de la<br>palabra<br>francesa<br>“chambre” | <b>sh</b> opping,<br><b>ch</b> ambre |
|              |              | ষ  | s                           | (ʃ)<br>sh   | Qu <b>iche</b> <b>L</b> orr-<br>aine |
|              |              | স  | s                           | (ʃ)<br>sh   | <b>sh</b> ock                        |
|              |              |    | s antes de t,<br>th, p, ph  | s   | <b>s</b> tatus                       |
| Semi-gutural | semi-vocal   | হ  | h<br>(espiración<br>fuerte) | <b>h</b> amburguesa   |                                      |